



FILMY ŚWIATA W POLSCE • POLSKIE FILMY W ŚWIECIE  
WORLD CINEMA IN POLAND • POLISH CINEMA IN THE WORLD  
CINE MUNDIAL EN POLONIA • CINE POLACO EN EL MUNDO

**Agencja Promocji Mañana**

Chełmska 21, 00-724 Warszawa, Polska  
t/f +48 22 851 10 97, manana@manana.pl

# Wypełnić pustkę

(Fill the Void)

**W KINACH**  
**OD 12 LIPCA**

Dystrybucja w Polsce  
**AP Mañana**



reżyseria i scenariusz: Rama Burshtein  
zdjęcia: Asaf Sudry  
montaż: Sharon Elovic  
obsada: Hadas Yaron (Shira), Yiftach Klein (Yochtay), Irit Sheleg (Rivka), Chaim Sharir (Aharon), Razia Israely (ciotka Hanna), Hila Feldman (Frieda), Renana Raz (Esther), Yael Tal (Shifti), Melech Thal (Rabin)

muzyka: Yitzhak Azulay  
producent: Assaf Amir  
produkcja: Norma Productions  
kraj produkcji: Izrael  
rok produkcji: 2012  
wersja językowa: hebrajska (napisy polskie)  
czas trwania: 90 min.

nagrody i festiwale: **MFF Wenecja 2012** – Nagroda dla Najlepszej Aktorki  
**MFF Toronto 2012** – sekcja *Odkrycia*  
**MFF São Paulo 2012** – Nagroda dla Najlepszego Filmu  
**MFF Palm Springs 2012** – Nagroda FIPRESCI  
**MFF Haifa 2012** – Nagroda za Najlepsze Zdjęcia  
Izraelski kandydat do Oscara 2013  
7 Nagród Izraelskiej Akademii Filmowej  
**8. Festiwal FILMY ŚWIATA ALE KINO+**

*Imponujący debiut.* | Variety

*Urzekający i doskonały.* | The Holywood Reporter

*Jeden z najlepszych filmów roku.* | Filmweb



FILMY ŚWIATA W POLSCE • POLSKIE FILMY W ŚWIECIE  
WORLD CINEMA IN POLAND • POLISH CINEMA IN THE WORLD  
CINE MUNDIAL EN POLONIA • CINE POLACO EN EL MUNDO

Agencja Promocji Mañana

Chełmska 21, 00-724 Warszawa, Polska  
t/f +48 22 851 10 97, manana@manana.pl

## SYNOPSIS

*Chasydzi fascynują trudną do zrozumienia umiejętnością pogodzenia ortodoksyjnej tradycji z wymogami życia w nowoczesnym społeczeństwie izraelskim. WYPEŁNIĆ PUSTKĘ zabiera widza w najintymniejszą przestrzeń chasydzkiej rodziny, widzianą okiem kobiety.*

*Osiemnastoletnia Shira po śmierci starszej siostry musi od nowa szukać swojego miejsca w społeczności. Jej osobiste szczęście zależy całkowicie od umiejętności odnalezienia się w relacjach z najbliższymi, które tylko pozornie są ściśle sformalizowane przez religię i tradycję. Gdy rodzina postanowi zeswatać ją z owdowiałym szwagrem, dziewczyna będzie musiała wybrać pomiędzy pragnieniem serca, a rodzinną powinnością.*



WYPEŁNIĆ PUSTKĘ jest powszechnie uznawany za najważniejszy film Izraelski 2012 roku.

Rama Burshtein to pierwsza kobieta pochodząca z tego niezwykle konserwatywnego środowiska chasydów – zabraniającego członkom społeczności oglądania świeckich filmów i telewizji – która zrealizowała pełnometrażowy film dla szerokiej publiczności. To historia niczym z powieści Jane Austen, ale osadzona w chasydzkiej społeczności z Tel Avivu.

Film miał swoją polską premierę podczas 8. edycji Festiwalu FILMY ŚWIATA ALE KINO+, gdzie spotkał się z entuzjastycznymi recenzjami zarówno publiczności, jak i krytyków.



## REŻYSERKA O SWOIM FILMIE

### HISTORIA

*W mojej pracy zawsze skupiałam się na stosunkach między mężczyznami i kobietami. Małżeństwa nigdy nie są w judaizmie z góry narzucane. W świecie chasydów, sportretowanych w WYPEŁNIĆ PUSTKĘ, rodzice aranżują i sugerują swoim dzieciom odpowiednich partnerów, jednak nawet wtedy młoda para musi wyrazić zgodę na małżeństwo.*

*Na ceremonii ślubnej córki mojego znajomego byłam zajęta rozmową, kiedy podeszła do naszego stolika dziewczyna, nie więcej niż 18-letnia. Miała złoty zegarek, diamentowe kolczyki i pierścionek z wielkim, kosztownym kamieniem – wyraźny znak, że niedawno się zaręczyła. Moja znajoma pogratulowała jej, ale było coś dziwnego w ich rozmowie. Kiedy dziewczyna odeszła, znajoma powiedziała: „Widziałas tę przeuroczą dziewczynę? Miesiąc*



*temu zaręczyła się z mężem swojej zmarłej siostry.” To wystarczyło mojej wyobraźni. Niewiele czasu potrzebowałam, a w moim umyśle wykiełkowała cała historia zawarta w WYPEŁNIĆ PUSTKĘ.*

### MOTYWACJA

*Wyruszyłam w tę filmową podróż z powodu odczuwanego bólu. Czuję, że ultra-ortodoksyjna społeczność chasydów nie zabiera głosu w kulturowym dialogu. Można powiedzieć, że jesteśmy niemi. Nie ma nic złego w tym, by ktoś z zewnątrz opowiadał naszą historię tak długo, jak to ktoś z wewnątrz jest jej twórcą. Nasz polityczny głos jest słyszalny – wręcz hałaśliwy – ale nasz artystyczny i kulturalny głos jest słaby i stłumiony. Nie znam się na polityce, ale znam się na opowiadaniu historii. Znam się na opowiadaniu o rzeczach, które mnie fascynują, a – cóż zrobić – wszystkie one związane są z rytuałami i przestrzeganiem praw tradycji w środowisku chasydów.*

*Jednak WYPEŁNIĆ PUSTKĘ nie ma nic wspólnego z dialogiem między religią a światem świeckim. To mnie nie interesuje. Film patrzy przez dziurkę od klucza na bardzo wyjątkowy i złożony świat i z założenia unika jakichkolwiek porównań pomiędzy tymi rzeczywistościami religijną i świecką – ma wystarczająco pewności siebie, by opowiadać własną historię. Wierzę, że jedynym sposobem na stworzenie mostów między obydwoma światami to całkowita szczerość bez uprzedzeń. Jeśli te mosty mają powstać, to muszą pochodzić ze wspólnego mianownika jakim jest serce.*



FILMY ŚWIATA W POLSCE • POLSKIE FILMY W ŚWIECIE  
WORLD CINEMA IN POLAND • POLISH CINEMA IN THE WORLD  
CINE MUNDIAL EN POLONIA • CINE POLACO EN EL MUNDO

Agencja Promocji Mañana

Chełmska 21, 00-724 Warszawa, Polska

t/f +48 22 851 10 97, manana@manana.pl

## ESTETYKA

*Wiedziałam, że realizuję film, którego akcja toczyć się będzie przede wszystkim w domu. Narzędzia, którymi dysponowałam to postacie, dialogi, kolory – oraz sposób budowania ujęć. Ta ograniczona perspektywa wzięta się z mojego wcześniejszego doświadczenia z kręcenia filmów w chasydzkiej społeczności. Oświetlenie, miękkie faktury, kompozycja kadrów – to wszystko zasługa Asafa Sudry, mojego operatora. Patrzyłam z przerażeniem, ale jednocześnie z przyjemnością, jak często rozumiał mnie i moje zamiary lepiej niż rozumiałam sama siebie. Barwne stroje były roboczym zamiarem naszego kostiumografa, ale to co z tego ostatecznie powstało na bazie chasydzkiej kultury, przeszło moje najśmielsze oczekiwania.*

## TEL AVIV

*Zależało mi bardzo na zrobieniu filmu, który unika religijno-świeckiego dialogu. Gdyby akcja filmu miała miejsce w jakimś ultra-ortodoksyjnym mieście to całość byłaby tak odległa od tego dialogu, że nikt by nawet nie zauważył, że film go ostentacyjnie ignoruje. Ten komunikat wyraża się w fakcie, że pomimo umiejscowienia wydarzeń w Tel Aviwie samego miasta jest w filmie niewiele, w dodatku bez odnoszenia się do jakichkolwiek jego świeckich aspektów. To jakby inna strona miasta. Być może mniej znana, ale istniejąca w jak najbardziej autentycznej formie. Mieszkam w Tel Aviwie i należę do chasydzkiej społeczności, środowiska, które oferuje bardzo barwne, pełne entuzjazmu i możliwości spełnienia życie. Żyjemy w pokoju z naszymi świeckimi sąsiadami, nie ingerujemy w ich życia, a oni nie ingerują w nasze.*



## JANE AUSTEN

*Uwielbiam Jane Austen, jest inteligentną, pełną humoru romantyczką. Czytałam ją w dzieciństwie, oglądałam też filmy zrealizowane na podstawie jej powieści. Nawiązanie do jej twórczości jest w WYPEŁNIĆ PUSTKĘ dosyć jasne – akcja rozgrywa się w świecie, gdzie zasady są sztywne i klarowne. Bohaterowie nie próbują znaleźć drogi jak się z tego świata uwolnić, ale starają się znaleźć sposób by żyć w jego ramach.*

*WYPEŁNIĆ PUSTKĘ ma pewną atmosferę filmu historycznego. Wydarzenia bez problemu mogłyby rozgrywać się w Polsce w XX w., na Brooklynie, albo obecnie, w Tel Aviwie. Przedstawiony w filmie świat jest w pewien sposób odcięty od nowoczesności, a sposób w jaki zawiązuje się akcja oraz jak dochodzi do jej rozwiązania ma wiele wspólnego z tym, jak Jane Austen opowiada swoje historie.*



FILMY ŚWIATA W POLSCE • POLSKIE FILMY W ŚWIECIE  
WORLD CINEMA IN POLAND • POLISH CINEMA IN THE WORLD  
CINE MUNDIAL EN POLONIA • CINE POLACO EN EL MUNDO

**Agencja Promocji Mañana**

Chełmska 21, 00-724 Warszawa, Polska

t/f +48 22 851 10 97, manana@manana.pl

**RAMA BURSHTIN**, ur. w 1967 roku w Nowym Jorku. W 1994 roku ukończyła Szkołę Filmu i Telewizji Sama Spiegela w Jerozolimie, najbardziej prestiżową tego typu szkołę w kraju. W tym okresie stała się osobą głęboko religijną i została tzw. „baal teshuva”, czyli Żydówką, która się nawróciła. Po ukończeniu szkoły poświęciła się promowaniu filmu jako narzędzia do samorealizacji w ramach ortodoksyjnej społeczności chasydów.

Rama napisała, wyreżyserowała i wyprodukowała dla społeczności chasydów wiele filmów, wiele z nich wyłącznie dla kobiet. Wykładała również reżyserię i scenopisarstwo na różnych uczelniach filmowych i telewizyjnych środowisk chasydzkich.

**WYPEŁNIĆ PUSTKĘ** to jej pierwszy pełnometrażowa fabuła.



---

Materiały prasowe:

<ftp.manana.pl>

login i hasło: manana